

大学德语阅读教程

洪季敏

尚祥华

周涯鸿 主编

77
高等教育出版社



大学德语阅读教程

洪季敏 尚祥华 周涯鸿

主 编

高等教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

大学德语阅读教程/洪季敏等主编. —北京:高等教育出版社,2000

ISBN 7-04-007050-2

I. 大… II. 洪… III. 德语-阅读教学-高等学校-教材
IV. H339.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 37175 号

大学德语阅读教程

洪季敏 尚祥华 周涯鸿 主编

出版发行	高等教育出版社		
社 址	北京市东城区沙滩后街 55 号	邮政编码	100009
电 话	010-64054588	传 真	010-64014048
网 址	http://www.hep.edu.cn		
经 销	新华书店北京发行所		
印 刷	煤炭工业出版社印刷厂		
开 本	850×1168 1/32	版 次	2000 年 4 月第 1 版
印 张	12.25	印 次	2000 年 4 月第 1 次印刷
字 数	400 000	定 价	19.20 元

凡购买高等教育出版社图书,如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请在所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

前 言

《大学德语阅读教程》根据《大学德语教学大纲》(高等教育出版社出版)对阅读的要求而编写,是主干教材《大学德语 1~4》的配套教材。本书可作大学德语四、六级考试或自学辅导材料使用。

《大学德语阅读教程》共分三部分,每一部分可在学完主干教材《大学德语 1》的基础上分别配合《大学德语 2》、《大学德语 3》和《大学德语 4》使用。本教程每个单元均包含 A 和 B 两篇课文,课文 A 后配有练习。练习形式主要为多项选择、正误判断、填空、回答问题,旨在培养学生的阅读能力。课文题材新颖、体裁多样,内容丰富,思想性好,语言规范,难度适中。

本教程由洪季敏、尚祥华和周涯鸿主编,分别负责第一、二、三部分的编写工作。参加第一部分编写工作的还有王依、陶玉华;本部分由德国专家 Landt 先生审阅。参加第二部分编写工作的还有陈丽江、王颖频、郑建萍;本部分由德国专家 Schichtl 博士审阅。参加第三部分编写工作的还有杨曦红、邵勇、陆伸、戴辉、柏林工业大学现代语言中心 Gerhard Jancke 博士和 Richard Göbel 博士;本部分由德国专家 Kaltenbach 女士审阅。

本教程编写的整个过程中,承蒙朱建华、张书良、赵仲、韩忠诰四位教授多次阅稿并提出许多宝贵意见,谨在此向他们表示衷心感谢。

本教程完稿后,大学外语教学指导委员会德语组在长沙湖南大学及浙江大学分别召开了初审会及终审会,参加会议的有朱建华、张书良、赵仲、赵其昌、韩忠诰、刘华清、陈宗显、吕学龄、陈礼明、周正安、顾士渊、田达生、陆海燕、李智勇、李立娅、苏蒙、芦兆宽、杨艳华。我们衷心感谢他们提供的宝贵意见和建议。

编者诚恳欢迎德语界同行和广大读者对本书的错误和不妥之处批评指正,以便进一步修订。

编者
1999年4月

Inhaltsverzeichnis

Teil I

Lektion 1

Text A Die Bundesrepublik ist seine zweite Heimat 3

Text B Eine türkische Schülerin erzählt 4

Lektion 2

Text A Jugenddorf 6

Text B Die Familie soll mich beachten! 7

Lektion 3

Text A Zufrieden mit den Eltern 9

Text B Das sind die Wünsche unserer Kinder 11

Lektion 4

Text A Das deutsche Ladenschlußgesetz 13

Text B Supermarkt der Nachtschwärmer 14

Lektion 5

Text A Wohin in den Ferien? 16

Text B Immer mehr Deutsche wollen auswandern 17

Lektion 6

Text A Schule auf dem Bauernhof 19

Text B Wir sehen uns 21

Lektion 7

Text A Betriebspraktikum 23

Text B Fabriken-Unternehmer-Gewinn 25

Lektion 8

Text A Für eine Welt, in der wir leben können 27

Text B Das Rote Kreuz und andere Hilfsorganisationen 29

Lektion 9

Text A Umweltverschmutzung und Umweltschutz 31

Text B Können wir etwas gegen das Waldsterben tun? 33

Lektion 10

Text A	Zivildienst liegt vorn	35
Text B	Wie gefällt es Ihnen in Haidhausen?	36

Lektion 11

Text A	Wer rettet die Erde? (1)	38
Text B	Wer rettet die Erde? (2)	40

Lektion 12

Text A	In Europa zu Hause	42
Text B	Die EU deckt uns den Tisch	43

Lektion 13

Text A	Der Auftrag	45
Text B	Der tolle Mann und das hübsche Mädchen	47

Lektion 14

Text A	Satelliten	49
Text B	Der Weltraum	51

Lektion 15

Text A	Verkehrsregeln und Verkehrszeichen	52
Text B	Geschwindigkeitsbegrenzung und Radarkontrolle	54

Lektion 16

Text A	Was ist eine Aktiengesellschaft?	56
Text B	Arbeitnehmer und Arbeitgeber	57

Lektion 17

Text A	Ohne Musik kann ich nicht leben	59
Text B	Endlich ein Zuhause!	61

Lektion 18

Text A	Immer mehr Mädchen wollen Polizistin werden	63
Text B	Eingriffstechnik	65

Lektion 19

Text A	Abschied von Berlin nach 45 Jahren	67
Text B	Berlin: Vier Viertel - zwei Halbe - ein Ganzes	69

Lektion 20

Text A	Wie ernähren wir uns heutzutage?	70
Text B	Nicht nur Brot und Butter	72

Lektion 21

Text A	Urbedürfnisse des Menschen	74
Text B	Blindes Wachstum	76

Lektion 22

Text A	Fachhochschulen in Deutschland	78
Text B	Fachhochschule oder Universität	80

Teil II

Lektion 1

Text A	Warum lernt man Deutsch ? (1)	85
Text B	Warum lernt man Deutsch ? (2)	87

Lektion 2

Text A	Der gelbe Storch	89
Text B	Meine Stadt	92

Lektion 3

Text A	Wie sieht die Sache aus?	94
Text B	Eine Ferienbekanntschaft	96

Lektion 4

Text A	Man braucht doch Orientierungspunkte	98
Text B	Wie Eltern ihren Kindern helfen können?	100

Lektion 5

Text A	Oma reist (1)	102
Text B	Oma reist (2)	104

Lektion 6

Text A	Anekdoten	106
Text B	Drei Söhne	108

Lektion 7

Text A	Heimarbeit: Pro und Contra	110
Text B	Die Frauenwelt in Zahlen	112

Lektion 8

Text A	Schuluniformen - ein Rezept gegen Gewalt?	114
Text B	Wenn Kinder die Tabletten nehmen	117

Lektion 9

Text A Bundesliga-Nachrichten 119

Text B Man kann hier viel lernen 121

Lektion 10

Text A Lebenslauf (1) 123

Text B Lebenslauf (2) 125

Lektion 11

Text A Lehrstelle verzweifelt gesucht 127

Text B Mit Hauptschulabschluß eine Lehrstelle finden 129

Lektion 12

Text A Meine erste Begegnung mit China 132

Text B China - Wachstumsmarkt und Wirtschaftsmacht 135

Lektion 13

Text A Wohnen im Karlshof 137

Text B Einladungsbriefe 139

Lektion 14

Text A Bericht über einen Verkehrsunfall 141

Text B Krankenversichert im Studium 143

Lektion 15

Text A Es stinkt furchtbar 145

Text B Woher kommt Ihr Wasser? 147

Lektion 16

Text A Vor dem Preis kommt der Schweiß 150

Text B Die Lust am Lesen 152

Lektion 17

Text A Schüler machen ihren Unterricht selbst 154

Text B Den Schülern gehört die Bühne 156

Lektion 18

Text A Berlin liegt nicht nur an der Spree 159

Text B Beijing - die Hauptstadt Chinas 161

Lektion 19

Text A Computer und CAD 164

Text B Kinder, vergeßt den Computer! 166

Lektion 20

- Text A Sind kleine Menschen besser für die Zukunft? (1) 168
Text B Sind kleine Menschen besser für die Zukunft? (2) 170

Lektion 21

- Text A Sport bringt das Herz in Schwung 172
Text B Aktive Erholung ist das Schönste 174

Lektion 22

- Text A Rauchen tötet mehr Menschen 177
Text B US-Raucher auf dem Weg ins soziale Abseits 179

Lektion 23

- Text A Reparieren bedeutet aktiven Umweltschutz 181
Text B Kreislaufwirtschaft: Mehr Wiederverwertung, weniger Müll 183

Teil III

Lektion 1

- Text A Das Brot 187
Text B Der Großvater und sein Enkel 190

Lektion 2

- Text A Besuch in der chinesischen Grundschule 192
Text B Multikultur im Klassenzimmer 195

Lektion 3

- Text A Die letzte Märchenprinzessin 198
Text B Vom goldenen Klingelklingel 201

Lektion 4

- Text A Der Tod des Wasserträgers 204
Text B Siebzig Jahre 208

Lektion 5

- Text A Abhauen 210
Text B Weg von zu Hause 213

Lektion 6

- Text A Seniorenstudium in der Bundesrepublik Deutschland 216
Text B Das Leben der alten Leute in Deutschland 219

Lektion 7

Text A Die Maueröffnung	222
Text B Berlin - offene Stadt	224

Lektion 8

Text A Im Fahrstuhl gefangen	227
Text B Raubmord	230

Lektion 9

Text A Ein Traum wurde wahr	233
Text B DSB in Tianjin	236

Lektion 10

Text A Ein Gang durch den Supermarkt	239
Text B Wo sind die kleinen Läden?	242

Lektion 11

Text A Jobs zwischen Popcorn und Computer	244
Text B Mädchen und Jungen	247

Lektion 12

Text A Oberschüler am Sorgentelefon	249
Text B Die Freundschaft	252

Lektion 13

Text A Was eine Ostberlinerin in Köln erlebt	254
Text B Erfahrungen eines Sauerländers in Dresden	257

Lektion 14

Text A Ideen für den Umweltschutz	259
Text B Tödlicher Regen	262

Lektion 15

Text A Wie Frauen die Stadt sehen	264
Text B Frauen in der deutschen Gesellschaft	267

Lektion 16

Text A Deutsche, Iren und die „Operation Shamrock“	270
Text B Die Welt gedenkt des Kriegsendes	273

Lektion 17

Text A Pionier der technischen Revolution	275
Text B Eine weiche Landung ist schon ein tolles Gefühl	278

Lektion 18

Text A Die Jugendlichen, die der Markt benachteiligt 281

Text B Was die Jugendlichen unter „Heimat“ verstehen 284

Lektion 19

Text A Fortpflanzungsstrategie 287

Text B Kartoffel 289

Lektion 20

Text A Eingriffe ins Ökosystem Australiens 291

Text B Was kostet ein Baum? 293

Lektion 21

Text A Das Internet – Was ist das? 296

Text B Schulen ans Netz 299

Lektion 22

Text A Golfstrom und Klima 302

Text B Wohnen auf dem Mars 304

Lösungen 306

Glossar 319

Teil I

Lektion 1

Text A

Die Bundesrepublik ist seine zweite Heimat

Antonios kommt aus Griechenland und wohnt seit seinem zweiten Lebensjahr in Deutschland. Hier ist er zur Schule gegangen, und die Bundesrepublik ist seine zweite Heimat. Seine deutschen und griechischen Freunde nennen ihn Toni. Er ist jetzt Lehrling und fühlt sich wohl hier. Doch nach seiner Ausbildung will er zurück in seine Heimatstadt Thessaloniki. Er will sich selbständig machen. Mit seinem Beruf als Heizungs- und Lüftungsbauer kommt er in ein Entwicklungsland. Sein Onkel hat dort eine Heizungsfirma und er hat Toni diesen Rat gegeben. Toni spricht fließend Griechisch und Deutsch, doch er weiß: „Mir fehlt viel griechische Grammatik.“ In der Schule hat er Englisch gelernt, und er hat von seinen Schulfreunden ein bißchen Türkisch gelernt. Toni macht in seiner Freizeit gerne griechische Musik und fühlt sich hier nicht als Ausländer. Man hat ihn noch nie böse angesprochen.

Vokabeln

selbständig Adj.	独立的
der Heizungs- und Lüftungsbauer -n	暖气和通风系统安装工
das Entwicklungsland = er	发展中国家
die Heizungsfirma ... men	暖气设备公司
an/sprechen	与……说话;攀谈

Texterläuterung

jm einen Rat geben 给某人出主意

Aufgaben

Richtig oder falsch?

1. Antonios kam nach Deutschland, als er in die Schule gehen mußte. ()
2. Er hat nach der Schule mal als Lehrer gearbeitet. ()
3. Er will später in seine Heimat zurückkehren, weil es ihm in
Deutschland nicht gut geht. ()
4. Er lernt jetzt einen Beruf. ()
5. „Er will sich selbständig machen“ bedeutet, daß er eine eigene Firma
gründen will. ()
6. Griechenland ist noch nicht sehr entwickelt. ()
7. In der Schule muß Antonios Englisch, Deutsch und Türkisch lernen.
()
8. In Deutschland fühlt er sich wie in der Heimat. ()

Text B

Eine türkische Schülerin erzählt

Ich heiße Yasmin und bin vierzehn Jahre alt. Meine Eltern sind Türken, und ich bin in Berlin geboren. Ich kann zwar die türkische Sprache auch, aber Deutsch spreche ich besser.

Vor meiner Anmeldung am Gymnasium hatte ich Angst, Angst vor dem Verhalten meiner Schulkameraden. Ich befürchtete, daß sie mich verspotten, weil ich Türkin bin.

Ich muß zugeben, daß ich selbst noch keine Schwierigkeiten mit Deutschen hatte. Mein Großvater aber hat in seiner Firma andere Erfahrungen gemacht.

Ich weiß auch, daß türkische Mädchen und Frauen manchmal belächelt werden, weil sie bunte Kopftücher und Pumphosen tragen.

Natürlich freue ich mich auch sehr darüber, daß alle in meiner Klasse nett zu mir sind.

Aber ich weiß nicht, was passiert, wenn ich plötzlich mit Kopftuch und Pumpho-

sen in die Schule gehe.

Vokabeln

die Anmeldung -en	报到
das Verhalten o. Pl.	表现;态度
der Schulkamerad -en	同学
befürchten	担心,忧虑
verspotten	嘲笑
zu/geben	承认
belächeln	对……微笑(表示讥讽)
das Kopftuch -er	头巾
die Pumphose -n	半长的扎脚灯笼裤